

MARIA MALUENDA Y SU CONTACTO CON SOCRATES

«Considera la vida del filósofo griego como la carta magna de la dignidad humana.

«Su opinión del arte: es la conciencia expresada a través de la belleza.

Maria Maluenda, a su vez, quien tradujo al teatro griego el discurso de la "Apologetica de Sócrates" y, además, el monólogo que el mismo filósofo Roberto Peredo, se formó una impresión muy precisa del filósofo griego desprendida de su protagonista y proponiendo intensidad intelectual con su filosofía y las interpretaciones que de ella se han hecho a través del tiempo. «El contacto con Sócrates, por los contenidos del estudio y del análisis minuciosos de su vida y de su obra, dejó huellas sensibles en la notable actriz y narradora», expresa Roberto Peredo.

Confiesa que, más que su personalidad, admira el sentido entre la vida y ante el hombre: "Sócrates —dice—, sin dejar una escuela filosófica como otras pensadoras, mantuvo más bien una línea de conducta y pensamiento de acuerdo con esa idea. Siempre en el sentido de que el hombre debe defender los grandes valores del pensamiento humano y de la sociedad. Yo diría que todo su vida es como una carta magna de la dignidad humana. Por eso sus valores se transmiten a través del tiempo".

Como segundo punto de su personalidad señala su influencia por hacer pensar al hombre: "Impulsar a la gente a usar su conciencia y su razón". Desde que comenzó a estudiar a Sócrates, María Maluenda se interesó por su personalidad. Pero en ningún caso habría anticipado su adaptación dramática desde el punto de vista de Marianne, la mujer del filósofo, por ser un enfoque que, al bien considerar veleidoso, no le interesa.

Lo único habrá hecho adaptaciones anteriores. La mayoría de las veces para programas de radioemisoras. Hizo un ciclo completo, por ejemplo, con obras de Shakespeare, hace quince años. Pero no obstante ese importante trabajo, advierte que este trabajo con Sócrates fue distinto, por cuenta hubo en él mayor precisión.

«En la "Apologetica de Sócrates" —dice—, más que una adaptación hubo una "traducción teatral" —explica—. Personalmente pude realizar una labor más creativa, más allá del lenguaje de Sócrates, para practicando un acercamiento del material, para conseguir un sentido dramático directo. En el de "Apologetica de Sócrates" aparece un contenido altamente social, tanto por el desarrollo de la situación, como por la forma en que el personaje



Maria Maluenda: el teatro entraña pero es también una contribución al desarrollo de la personalidad social.

sobre la conciencia que se expresa a través de la belleza".

Reconoce que el teatro, como expresión artística, tiene sus ventajas y desventajas: "La vida completa de una obra de teatro, ademas, es fugaz. Será siempre incompleta si no se la pone en marcha con un grupo de actores. O sea, el teatro es necesario agregarla la actuación de un grupo humano y la intervención de un director, para que entre vida y se compleja como obra de arte. Solo convertida en actuación se hace directa y accesible a la gente. Directora y yo, al mismo tiempo, una contribución al desarrollo de la personalidad social. El teatro se alimenta de vida; mientras mayores sean las relaciones con el medio ambiente, mejor será. Es trágico tener presente que el trabajo del actor y el teatro, en general, son el resultado de numerosas factores".

Dentro estos factores sigue teniendo alguna relevancia a la labor de la crítica. Tanto ella como Roberto Peredo reconocen su transcendencia. "Todas las artes son buenas —afirma Roberto Peredo—, y siempre aportan algo, incluso las negativas". A lo que María Maluenda agrega que "lo principal es que las críticas se hagan en forma constructiva, y que las actuaciones les

María Maluenda y su contacto con Sócrates. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1979

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

María Maluenda y su contacto con Sócrates. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)